

TAMIS VIBRANT VERTICAL

FR 600-1

GEBRAUCHSANLEITUNG UND WARTUNGEN

Deutsche Kopie (Version 01 - 20/01/20)
Originalkopie in Französisch (Version 02 du 20/01/20)



34, chemin de la Speck
68000 COLMAR - FRANCE

VERZEICHNIS

VERZEICHNIS	Blatt 1
REGELN - SICHERHEITSHINWEISE	Blatt 2
VORGESEHENE VERWENDUNG	
SICHERHEITSSYMBOLS	
KENNENLERNEN DER MASCHINE	
LÄRM	
FOLGENDES IST ZU VERMEIDEN	
RECYCLING AM ENDE SEINER LEBENSZYKLUS	
ERSTINBETRIEBANNAHME	Blatt 3
ZUSAMMENBAU	
ÜBERPRÜFUNG DER DREHRICHTUNG DES MOTORES	
REINIGUNG VOR ERSTER INBETRIEBANNAHME	
IHRE SIEBMASCHINE	Blatt 4
BESCHREIBUNG / TECHNISCHE DATEN	
EINSATZ DES GERÄTES	Blatt 5
INBETRIEBNAHME	
STILLSETZEN	
EINSTELLUNG DES DURCHSATZES	
SIEBGÜTE	
EINSTELLUNG DER VIBRATIONS-KRAFT	
EINSTELLUNG DER VIBRATIONSFORM	
WARTUNG	Blatt 6
LAUFENDE WARTUNGSARBEITEN	
AUSTAUSCH DER SIEBGEWEBE	
STÖRUNGSBESEITIGUNG	Blatt 7
DAS GERÄT LAUFT NICHT AN	
UNGEWÖHNLICHE GERÄUSCHE – MASCHINENKÖRPER VIBRIERT	
PRODUKT WIRD NICHT AUS DER SIEBMASCHINE AUSGEWORFEN	
UNGENÜGENDE LEISTUNG DER SIEBMASCHINE	
SCHLECHTE SIEBGÜTE	
DIE SIEBGEWEBE REISSEN HÄUFIG	
GERÄT STOPPT WEGEN ÜBERLAST	
ERSATZTEILE	
ELECTRISCHE ZEICHNUNGEN	Blatt 9
EG-KONFORMITÄTSEKLRÄRUNG	Blatt 10
GARANTIEERKLÄRUNG	Blatt 10

REGELN /SICHERTSHEINWEISE

VORGESEHEN VERWENDUNG

Diese Siebmaschine ist für die Sortierung von Mehl oder trocken und nicht fettig Produkten vorgesehen.

SICHERHEITSSYMBOL

In dieser Bedienungsanleitung werden folgende Symbole verwendet:



Mit diesem Symbol werden wichtige Hinweise zu Situationen gekennzeichnet, in denen das Risiko eines Unfalls für den Nutzer besteht.



Mit diesem Symbol werden wichtige Hinweise zu Situationen gekennzeichnet, in denen das Risiko besteht, dass die Ausrüstung beschädigt wird oder nicht optimal funktioniert.

KENNENLERNEN DER MASCHINE



Diese Bedienungsanleitung ist zwingend an einem geeigneten Ort neben der Maschine aufzubewahren. Sie muss allen betreffenden Personen bekannt sein.

Unabhängig von den vorhandenen Vorkenntnissen darf diese Bedienungsanleitung nicht einfach zur Seite gelegt werden, ohne sie gelesen zu haben.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme, Nutzung, Instandhaltung oder sonstigen Arbeiten an der Maschine aufmerksam durch. Die nachstehenden Anweisungen und Vorgaben sind strikt einzuhalten.

- Beachten Sie die an der Maschine angebrachten **Schilder** und ersetzen Sie sie, wenn diese abhanden gekommen oder unleserlich geworden sind.
- Die Maschine darf **nur von kompetenten Personen** zum Einsatz gebracht werden, die deren Funktion kennen.
- Die Maschine muss senkrecht stehen.
- Die Maschine darf **nicht unter Bedingungen oder zu Zwecken eingesetzt werden, für die sie nicht vorgesehen ist.**
- Die **Leistungen** des Geräts **nicht überschreiten.**
- Alle **beweglichen Organe** sind mit den erforderlichen **Schutzvorrichtungen** ausgestattet.
- Jeder **Eingriff am Stromkreis** darf nur von **qualifiziertem Personal** vorgenommen werden.
- Zur Vermeidung von Unfällen und zur Gewährleistung optimaler Leistungen dürfen **an der Maschine** ohne Genehmigung des Herstellers **keine Änderungen oder Umbauten** vorgenommen werden. Für jegliche willkürliche Änderungen, die Schäden und Verletzungen zur Folge haben, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.
- Die Maschine ist an eine den Motoreigenschaften entsprechende Stromquelle anzuschließen.
- Das Gerät ist in einem temperierten und trockenen Raum zum Einsatz zu bringen.

LÄRM



Lärmmessungen haben folgende Ergebnisse gebracht: $L_pA = 69 \text{ dBA}$, Messungengenauigkeit $KpA = 2,5 \text{ dB}$ (Schalldruckpegel, gemessen am Gerät unter Last gemäß den Normen ISO 11201:1995 und ISO 4871: 1996, Gerät auf einer Arbeitsfläche in einem Abstand von 1 m vom Boden positioniert, Mikrofon zum Gerät hin gerichtet, in einem Abstand von 1,30 m vom Boden und von 1 m vom Gerät positioniert).

FOLGENDES IST ZU VERMEIDEN:



- Siebmaschine ohne eingebaute Schutz- oder Sicherheitsvorrichtungen laufen lassen
- Siebmaschine benutzen, wenn nicht alle Spannklemmen geschlossen und Befestigungsschrauben angezogen sind
- Die Maschine muss unsinksenkrecht stehen lassen.
- Siebmaschine ohne Luftfilter benutzen
- Siebmaschine aufbocken (Kippgefahr)
- Siebmaschine mit mehr als drei Siebdecks verwenden
- eine zu große Produktladung auf die Siebgewebe geben
- Lagerung oder Einsatz der Maschine in einem kalten oder feuchten Raum. (Benützt zwischen 10°C und 40°C).
- zu viel Gegengewicht auf die Exzenterblöcke geben

Aus Gründen der Effizienz ist es nicht ratsam, die Siebmaschine bei einer Umgebungfeuchtigkeit von mehr als 90 % zu verwenden, wenn die Umgebungstemperatur unter 20°C liegt.

RECYCLING AM ENDE DES LEBENSZYKLUS

Zum Entsorgen oder Recyceln der Gerätebestandteile ist dieses Gerät einem selektiven Sammelsystem zuzuführen, damit es entweder recycelt oder demontiert werden kann, um jedweden Umwelteinfluss zu reduzieren. Bitte wenden Sie sich dazu an ein Fachunternehmen oder den Hersteller. Weitere Informationen erteilt Ihnen auch Ihr Händler. Elektronische Produkte, die nicht selektiv sortiert wurden, stellen eine potenzielle Umweltgefahr dar. Die Verpackungsmaterialien sind gemäß den geltenden Vorschriften zu entsorgen oder zu recyceln.

ERSTINBETRIEBNAHME

ZUSAMMENBAU



- Das Gerät in einem temperierten Raum aus der Verpackung nehmen. Das Gerät auf einer ebenen Fläche senkrecht auf seine Füße stellen
- Transporthalter zwischen den Federn entfernen.
- Den Luftfilter oben am Deckel montieren.
- Siebbogen anteuilen
- Eimer und Ärmeln anpassen

ÜBERPRÜFUNG DER DREHRICHTUNG DES MOTORS

Der elektrische Anschluss muss von einer befugten Person vorgenommen werden, die über die notwendigen Kenntnisse für einen NS-Anschluss verfügt.

- Überprüfen Sie vor dem Einsatz, ob Ihre Elektroinstallationen auf die Maschineleistung ausgelegt und die elektrischen Schutzvorrichtungen kompatibel sind.
Überprüfen Sie den Anschluss der Phasen, des Neutralleiters (blaues Kabel - eventuell) und der **Erde** (grün/gelbes Kabel - **obligatorisch**).
Der Isolationsmantel des **Schutzleiters (Erde)** ist an der grün/gelben Farbgebung zu erkennen.
- **DREHRICHTUNG DES MOTORS**

Der Motor muss mit **Uhrzeigersinn** drehen.

Sie nehmen diese Überprüfung wie folgt vor:

- Setzen Sie den **Schalter** (3) in die Position ON = I.
- Dann sofort wieder ausschalten. Dazu den **Schalter** (3) auf OFF = 0 setzen.
- Überprüfen Sie die Drehrichtung des Rührstabschafts, der am Boden des Trichters (5) sichtbar ist. Der Rührstab muss **Uhrzeigersinn** drehen. Ist das der Fall, dreht sich der Motor in die richtige Richtung.
- Andernfalls muss die Drehrichtung umgekehrt werden.
 - Dazu zwei Phasendrähte des Steckers am Anschlusskabel (1) umkehren.
 - Nehmen Sie dann eine erneute Überprüfung anhand der vorstehenden Anweisungen vor.
- Wurde die ordnungsgemäße Drehrichtung geprüft, **ist die Maschine bereit**.

ACHTUNG! Sie müssen bei jedem Wechsel der elektrischen Zuleitung prüfen, ob sich der Motor in die richtige Richtung dreht.

REINIGUNG VOR DER ERSTINBETRIEBNAHME

Reinigen Sie die Flächen, die mit den Lebensmitteln in Kontakt geraten, mit einem nicht kratzenden Schwamm und einem für Lebensmittel geeigneten Reinigungsmittel, um die Spuren der Gerätemontage zu beseitigen.

IHRE SIEBMASCHINE

BESCHREIBUNG



TECHNISCHE DATEN

	SENTINELLE FR600-1
Spannung (V~)	380
Frequenz (Hz)	50
Motorleistung (kW)	0,25
Umdrehung (U/mn)	1460
Höhe (m) / Standfläche B x T (m)	1x1,2
Gewicht	120 kg
Geräusch : LpA (dBA) Unsicherheit KpA =2,5dB (1)	69
Siebetage	1 bis 3
Leistung	60 bis 90 kg/Stunde

(1) Siehe Maßnahmenbedingungen im Kapitel REGELN/SICHERHEITHINWEISE

BENÜTZT DER SIEBMASCHINE

INBETRIEBNAHME

Kontrollieren, ob alle Elemente fest sitzen (Vibration = Lockerungsgefahr)

Wenn Siebmachine an einer Mühle angehängt ist muss man immer Siebmachine vorher als der Mühle starten.

Schalten Sie das Gerät ein.

Stellen Sie sicher, dass die Durchsatzregelschraube (12) geschlossen ist. Befüllen Sie den Trichter mit Zerealien.

Stellen Sie den Schalter (3) in die Position ON = I.

Öffnen Sie die Durchsatzregelschraube (12), damit das Mahlgut in die Mahlkammer gelangen kann.

Überprüfen Sie die Motorlast am Amperemeter (13) (siehe Abschnitt „Amperemeter“).

Nach erfolgter Einstellung des Durchsatzes und des Mahlgrads muss während des Betriebs kein Bediener an der Mühle anwesend sein.

STILLSETZEN

Stellen Sie den Motor ab und setzen Sie den Schalter (3) dazu in die Position OFF = 0. **Diese Anweisung gilt auch für einen Not-Halt.**

Wir empfehlen Ihnen, vor Ausschalten des Motor die Zuführöffnung mit Hilfe der Durchsatzregelschraube (12) zu verschließen.

Durch diese Vorkehrung wird das noch in der Mahlkammer befindliche Mehl ausgetragen.

Wenn die Siebmachine an einer Mühle angehängt ist, muss man die Siebmachine nach der Mühle stoppen, wenn man sicher ist das kein Mahlgut auf die Siebboggen liegt.

EINSTELLUNG DES DURCHSATZES (Siebmachine mit Mühle gekoppelt)

Je nach Siebfeinheit, Mühlendurchsatz und Art des gesiebten Getreides kann es notwendig sein, den Durchsatz der Getreidemühle zu verringern, um zu vermeiden, dass zu viel Produkt auf das Siebgewebe gelangt.

Das Prinzip ist einfach: Je größer die Menge des zu siebenden Produkts auf dem Siebgewebe ist, desto schlechter wird die Siebung.

Es ist daher wichtig, die Siebung und den Mühlendurchsatz richtig aufeinander einzustellen, um das Siebgewebe nicht zu überlasten.

Wenn die Produktmenge auf dem Siebgewebe zu groß ist, muss der Mühlendurchsatz reduziert werden.

SIEBGÜTE

Mehrere Faktoren bestimmen die Siebgüte, die Sie erzielen können. Diese können sein:

- Feinheit des Siebgewebes
- Feinheit des Mahlgrads der Mühle
- Feuchtigkeit des Mehls oder Umgebungsfeuchtigkeit
- Art des verwendeten Getreides
- Einstellung der Vibrationskraft

EINSTELLUNG DER VIBRATIONS-KRAFT

Es besteht die Möglichkeit, die Vibrationskraft durch Anbringen zusätzlicher Schwingmassen an den Exzenterblöcken des Vibrationsmotors zu verändern.

Diese Schwingmassen (rote Plättchen) werden mit Schrauben am oberen Exzenterblock des Vibrationsmotors befestigt (Siebdecks entfernen).

Gewicht auf den Exzenterblöcken nach und nach erhöhen, dazu die einzelnen Platten eine nach der anderen anbringen.

Das Gewicht der Schwingmassen auf dem oberen Exzenterblock muss immer höher sein als das Gewicht auf dem unteren Exzenterblock.

Die maximale Einstellkraft ist erreicht, wenn 2 Plättchen oben und ein Plättchen unten hinzugefügt wurden.

Nicht mehr als die vorgesehenen Gewichte hinzufügen, um einen vorzeitigen Motobruch oder eine verfrühte Motorermüdung zu vermeiden.



EINSTELLUNG DER VIBRATIONSFORM

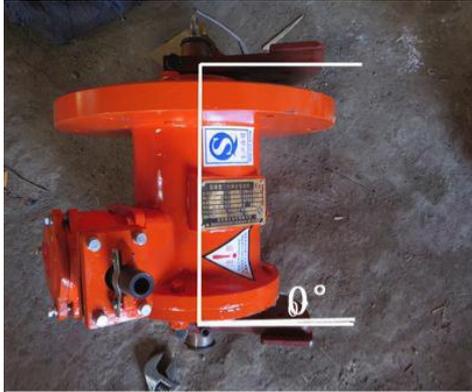
Es besteht die Möglichkeit, die Vibrationsform durch Verstellen des Winkels der Exzenterblöcke des Vibrationsmotors zu ändern. Je nach dem Winkel dieser Blöcke kann man verschiedene Vibrationsarten erzeugen. Das Produkt auf den Siebeinsätzen nimmt verschiedene Wege entsprechend den unterschiedlichen Amplituden.

Einige Regeln:

Der obere Exzenterblock muss sich immer vor dem unteren Exzenter befinden.

Je größer der Winkel zwischen den Exzentern ist, desto größer ist der Weg des Produkts auf dem Sieb.

Der Winkel darf nicht größer als 60° sein, damit vermieden wird, dass Siebrückstände über die seitlichen Auslässe ausgeworfen werden.



WARTUNG



Schalten Sie das Gerät vor **Wartungsarbeiten** aller Art aus und ziehen Sie das **Versorgungskabel (1)** vom Gerät ab. **Alle Instandhaltungsarbeiten sind in einem temperierten Raum (20 °C) zu verrichten.**

Die Mühle nicht in Betrieb nehmen, bevor nicht alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen angebracht sind.

LAUFENDE WARTUNGSARBEITEN

Führen Sie in regelmäßigen Abständen (zwei bis vier Mal jährlich) oder vor einem längeren Stillstand folgende **Wartungsarbeiten** durch:

- Luftfilter:
 - Rütteln Sie an dem Luftfilter (6) und stellen Sie sicher, dass die Ventilationsluft entweicht. **Seine Effizienz hängt von seiner Sauberkeit ab.**
 - Waschen Sie den Luftfilter von Hand mit lauwarmem Wasser aus. Gehen Sie dabei vorsichtig vor, um die Fasern des Filters nicht auseinander zu ziehen. Tauschen Sie den Filter bei Bedarf aus.
- Kontroll von alle Gelenke
- Kontroll von alle Siebbogen
- Kontroll der Federn

AUSTAUSCH DER SIEBGeweBE

Ausbau

- Obere Deckel abmontieren
- Siebdeck, dessen Siebgewebe gewechselt werden soll, abnehmen; hierzu Spannring entfernen.
- Siebdeck vom Siebboden lösen.

Die nächsten Arbeitsschritte sollten von zwei Personen ausgeführt werden:

- Siebgewebe auf dem Siebboden auslegen.
- Siebgewebe leicht gespannt halten, so dass es korrekt auf dem Siebboden aufliegt.
- Siebdeck auf den Siebboden setzen, so dass das Gewebe eingespannt wird.
- Siebdeck auf dem Siebboden festhalten und überstehendes Siebgewebe mit der Schere abschneiden.
- Eisenring wieder anbringen, dabei darauf achten, dass er das untere Siebdeck, den Siebboden und die Fuge überlappt.



STÖRUNGSBESEITIGUNG

Diese Maschine bedarf außer den erteilten Wartungsempfehlungen keiner besonderen Instandhaltung. Lager und Motor sind mit einer Lebensschmierung versehen.



Schalten Sie das Gerät vor jedem Eingriff ab und ziehen Sie das Versorgungskabel (1) vom Gerät ab. Die **Reparatur, Reinigung oder Schmierung** der einzelnen Organe ist bei laufendem Motor untersagt.

Wir bitten Sie, sich bei bestehenden Zweifeln oder Fragen auf unsere Website zu begeben oder sich an Ihren Händler zu wenden.

DAS GERÄT LÄUFT NICHT AN

- Kontrollieren Sie die Stromversorgung und den Zustand des Versorgungskabels.

UNGEWÖHNLICHE GERÄUSCHE – MASCHINENKÖRPER VIBRIERT

- Prüfen, ob die Maschine stabil auf ihren Rollen steht. Prüfen, ob der Boden eben ist.
- Alle Schrauben und Befestigungen auf festen Sitz prüfen.
- Sicherstellen, dass die Siebmaschine nicht an ein anderes Gerät anstößt.
- Zustand der Federn überprüfen.
- Zustand des Siebgewebes überprüfen.

PRODUKT WIRD NICHT AUS DER SIEBMASCHINE AUSGEWORFEN – PRODUKT SAMMELT SICH IN DER MITTE DES SIEBGEWEBES AN

- Drehrichtung des Motors der Siebmaschine kontrollieren (Uhrzeigersinn).
- Prüfen, ob das Siebgewebe richtig gespannt ist.
- Prüfen, ob die Exzenterblöcke am Motor richtig eingestellt sind (siehe Seite „Einstellung Exzenterblöcke“).

UNGENÜGENDE LEISTUNG DER SIEBMASCHINE

- Das Gewebe ist schlecht gespannt.
- Das Gewebe hat sich zugesetzt: Gewebe reinigen.
- Durchsatz der Getreidemühle durch Verringern der Öffnung der Durchsatzschraube reduzieren
- Zu viele Rückstände auf dem Siebgewebe: Einstellung der Exzenterblöcke ändern oder zusätzliche Schwingmassen am Vibrationsmotor anbringen, um die Auslaufgeschwindigkeit der Rückstände zu erhöhen.

SCHLECHTE SIEBGÜTE

- Zu viel Produkt auf dem Siebgewebe: Durchsatz der Mühle reduzieren.
- Untergrund, auf dem die Siebmaschine steht, ist nicht waagrecht: Maschine verrücken.
- Die Vibration der Siebmaschine ist nicht ausreichend: Einstellungen der Schwingmassen am Vibrationsmotor ändern.
- Die Vibration ist zu schwach oder zu stark: Einstellungen der Exzenterblöcke des Vibrationsmotors ändern.

DIE SIEBGEWEBE REISSEN HÄUFIG

- Zu viel Produkt auf dem Siebgewebe: Durchsatz der Mühle reduzieren.
- Der Gewebefaden ist zu fein: Wenden Sie sich an SAMAP ECOSYSTEME, um ein anderes Gewebe auszuwählen.
- Eine Schwingmasse vom Vibrationsmotor abnehmen oder Exzenterblöcke neu einstellen.

GERÄT STOPPT WEGEN ÜBERLAST

Bei einer Überlastung des Motors geht der Schalter (3) automatisch in Stellung OFF = 0.

Ursache der Motorüberhitzung prüfen:

- Prüfen, ob das Siebgewebe überladen ist.
- Prüfen, ob die Leitungen zwischen der Mühle und der Siebmaschine verstopft sind.
- Befestigung des Motors kontrollieren (Die Schrauben lockern sich durch die Vibrationseinwirkung.).
- Temperatur außen am Motor prüfen (Achtung: Verbrennungsgefahr); sie kann ein Hinweis auf eine Ermüdung der Wicklungen sein.

Nachdem die Ursache der Überhitzung behoben ist, 5 bis 10 Minuten warten, bevor der Siebbetrieb fortgesetzt wird (notwendige Zeit um Abkühlen der Teile).

ERSATZTEILE



Es wird davon abgeraten, andere Ersatzteile als die des Herstellers zu verwenden.

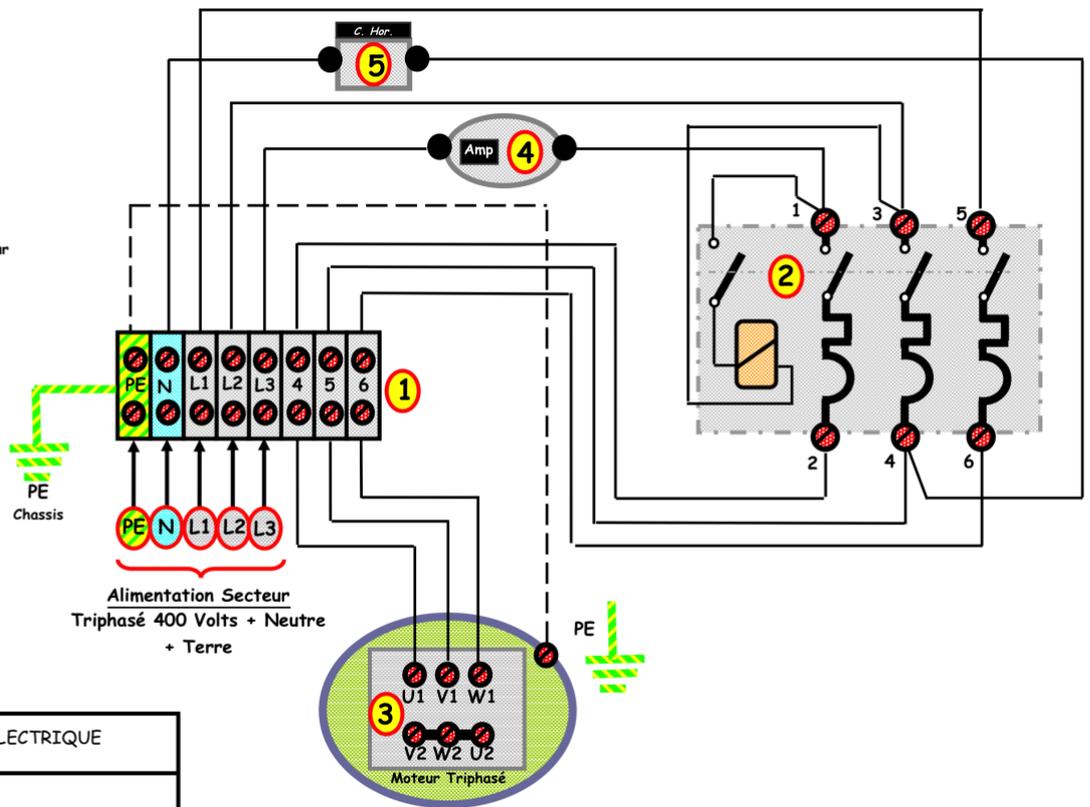
Ist ein Eingriff erforderlich, um Verschleißteile wie Mahlsteine sowie elektrische oder mechanische Komponenten auszutauschen, werden folgende Angaben benötigt:

- Siebmaschine-Modell,
- Seriennummer des Geräts und Baujahr.

ELEKTRICHE ZEICHNUNGEN

LEGENDE :

- 1** Bornier d'alimentation
- 2** Interrupteur disjoncteur magnétothermique
- 3** Bornier de branchement moteur
- 4** Ampèremetre
- 5** Compteur horaire
-  Borne à vis



SAMAP SCHEMA ELECTRIQUE
ECOSYSTEME

Produit PI 380/3
N° Plan PL-MON 01
Date plan: 13/02/2013

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Der Hersteller: SAMAP ECOSYSTEME SARL – 34, CHEMIN DE LA SPECK 68000 COLMAR, France

erklärt, dass die auf dem Maschinenschild benannte Maschine mit den nachgenannten Richtlinien konform ist:

- 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie)
- 2006/95/CE (Niederspannungsrichtlinie)
- 2004/108/CE (EMV-Richtlinie)
-

Die Maschine ist mit folgenden harmonisierten europäischen Normen konform:

- NF EN 12100: Dezember 2010. Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze
- NF EN 60204-1/A1: Mai 2009. Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstungen von Maschinen – Allgemeine Anforderungen

Erstellt in Colmar, den 03.01.2020

Funktion des Unterzeichneten: Geschäftsführer

Name des Unterzeichneten: ZIMMER, Michael

Unterschrift

GARANTIEERKLÄRUNG

Vor der Lieferung werden die Siebmaschine der Firma SAMAP sehr strengen Tests unterzogen.

Wir garantieren dem Käufer, dass unsere Maschine, Modelle **FR600-1**, frei von Material- und Konstruktionsfehlern sind.

Sollte dennoch ein Mangel auftreten, wird/werden das Produkt oder sein(e) defektes/n Teil(e) gemäß dem gesetzlichen europäischen Garantieanspruch (**Konformitätsgarantie** und **Garantie auf versteckte Mängel**) (Betriebsstoffe und Zubehörteile ausgenommen) unentgeltlich repariert (Teile, Arbeitsstunden und Versand), sofern der Anspruch innerhalb von sechs Monaten nach dem Kauf unter den nachgenannten Bedingungen geltend gemacht wird, und zwar:

- dass das Produkt innerhalb von 24 Monaten nach dem Datum des ersten Kaufs zurückgesendet wird,
- dass es einen Material- oder Konstruktionsfehler aufweist,
- dass das Produkt in einem Land der EWG gekauft wurde.

Darüber hinaus wird auf Ihre Maschine folgende zusätzliche Gewährleistung erteilt von **5 Jahren** auf die Edelstahlkörper und Motor. Die **Gewährleistung** beschränkt sich allein auf den Austausch eines Teils, nachdem es von unseren Abteilungen als defekt anerkannt wurde. Die Maschine oder die defekten Teile sind in unser Werk zu übersenden. Die Versand- und Verpackungskosten für den Hin- und Rücktransport gehen im Rahmen der Gewährleistung zu Lasten des Nutzers.

Nicht unter die Garantie und Gewährleistung fallen Beschädigungen, die aus einer unsachgemäßen Nutzung, aus der Nichteinhaltung der Vorgaben für den Einsatz des Geräts resultieren oder Verschleißteile wie Federn und Siebboggen.

SAMAP ECOSYSTEME
34, chemin de la Speck
68000 COLMAR